

# retigo®

SPECIALISTA NA KONVEKTOMATY

## Retigo Orange Vision Plus

NÁVOD NA OBSLUHU

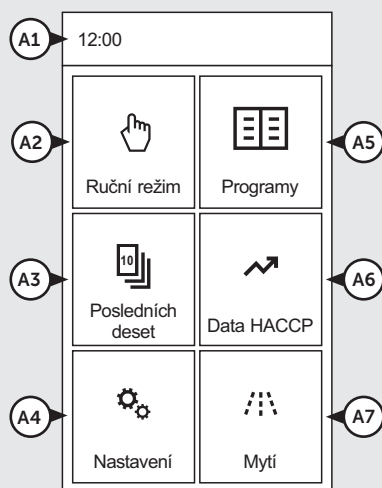
Kompletní návod na  
obsluhu naleznete zde:



 **PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD**

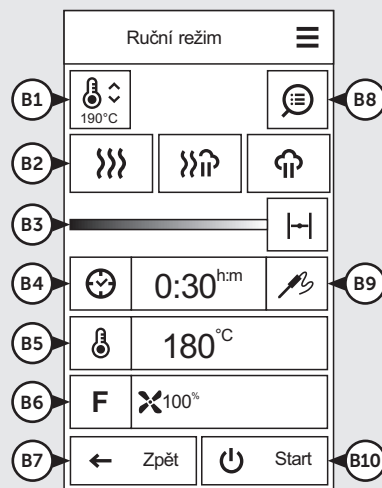
# POPIS NEJČASTĚJŠÍCH OBRAZOVEK

## A ZÁKLADNÍ OBRAZOVKA



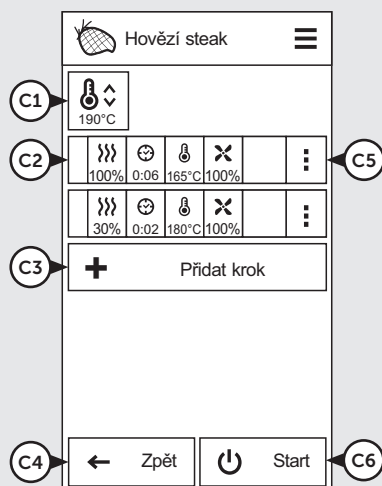
- A1 Aktuální čas
- A2 Manuální nastavení vaření
- A3 Volba posledních použitých programů / způsobů pečení či vaření
- A4 Uživatelské a servisní nastavení
- A5 Výběr z uložených programů
- A6 Zobrazí historii všech spuštěných programů na zařízení s výpisem dat HACCP
- A7 Automatické mytí Active cleaning

## B RUČNÍ REŽIM



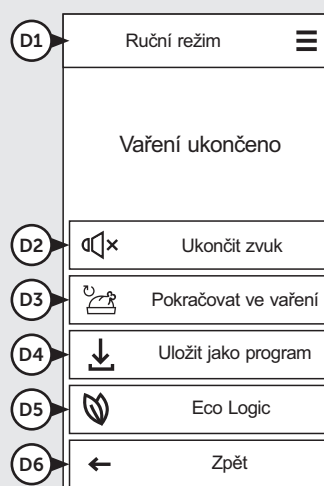
- B1 Volba Předehřev/Zchlazení
- B2 Volba varného režimu
- B3 Volba vlhkosti
- B4 Nastavení času
- B5 Nastavení teploty
- B6 Nastavení dalších funkcí
- B7 Krok zpět
- B8 Přehled kroků programu
- B9 Nastavení teplotní sondy
- B10 Spustit vaření

## C DETAIL PROGRAMU (QUICKVIEW)



- C1 Volba Předehřev/Zchlazení
- C2 Parametry kroku
- C3 Vložit další krok programu
- C4 Krok zpět
- C5 Vložit/smazat krok programu
- C6 Spustit vaření

## D KONEC VAŘENÍ



- D1 Informace o zvoleném režimu/programu, ve kterém probíhal varný proces
- D2 Vypne zvukový signál
- D3 Možnost okamžitě prodloužit poslední krok vaření
- D4 Uložení ukončeného vaření do programů
- D5 Zobrazení spotřeby el. energie během vaření
- D6 Návrat na poslední obrazovku před stiskem tlačítka START

## ZÁKLADNÍ INFORMACE O ZAŘÍZENÍ

Kompletní návod na obsluhu naleznete  
zde:



### PLATNOST DOKUMENTACE

Tento návod se vztahuje na zařízení typu RP a následující modely:

#### ELEKTRICKÉ MODELY

2E0623IA, 2E0611IA, 2E0611BA, 2E1011IA, 2E1011BA, 2E2011IA,  
2E2011BA, 2E1221IA, 2E1221BA, 2E2021IA, 2E2021BA.

#### PLYNOVÉ MODELY

2G0611IA, 2G1011IA, 2G2011IA, 2G1221IA, 2G2021IA.

## UŽITÍ: K ČEMU SLOUŽÍ

Konvektomat Orange Vision Plus je univerzální zařízení pro přípravu jídel, včetně kompletního menu. Umožňuje provádět všechny druhy tepelných úprav pokrmu jako je pečení, smažení, grilování, dušení, vaření v páře, vaření při nízkých teplotách, nízkoteplotní pečení přes noc apod. Příprava probíhá buď v manuálním režimu, nebo v automatickém režimu pomocí programů.

### SPRÁVNÉ POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

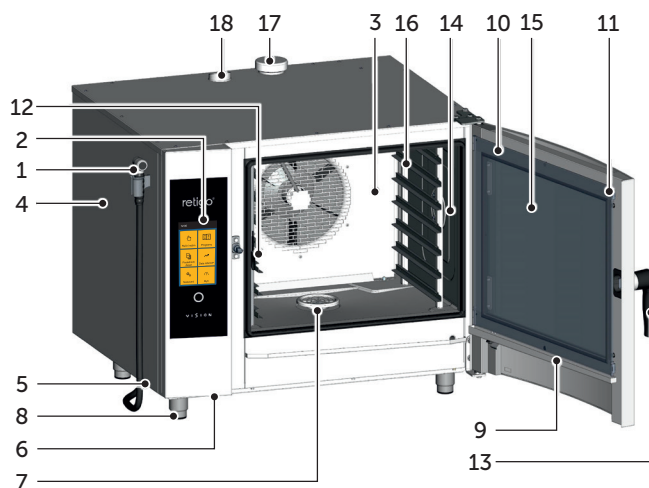
- Zařízení může být používáno pouze pro tepelnou úpravu různých druhů potravin. K tomu se používá pára, horký vzduch nebo kombinace páry a horkého vzduchu. Potravinu musí být vždy rozmístěny na normovaných gastronádobách, pleších s rozměry pro pečení nebo na standardním příslušenství výhradně z nabídky výrobce.
- Použité nádoby mohou být z nerezové oceli, keramiky, teploodolného plastu nebo emailované oceli.
- Zařízení je určeno výhradně pro profesionální použití v gastronomii.

### OMEZENÍ POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Do zařízení nevkládejte:

- žádné potraviny v uzavřených dózách nebo obalu
- žádné snadno zapalitelné předměty s bodem vzplanutí nižším než 260 °C, jako jsou např. lehce zapalitelné oleje, tuky, utěrky (hadříky)
- žádný suchý prášek nebo granulát

### POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Ruční sprcha (volitelné vybavení)
2. Ovládací panel
3. Vnitřní odklopná stěna před ventilátorem
4. Boční kryt
5. Vzduchový a prachový filtr
6. USB konektor
7. Krytka odpadu
8. Výškově stavitelné nohy
9. Vanička pro odkapávání vody z vnitřního skla s automatickým vypouštěním
10. Dveře se zaobleným vnějším sklem
11. Západky pro uchycení vnitřního skla
12. Teplotní sonda (volitelné vybavení)
13. Klika dveří
14. Osvětlení vnitřního prostoru
15. Vnitřní otevírací sklo dveří
16. Žebříky pro gastronádoby
17. Klapka pro odtah přebytečné páry (volitelné vybavení)
18. Odvětrávací komínek



**Každé použití zařízení přesahující tuto oblast upotřebení, včetně úprav bezpečnostních nebo funkčních prvků bez povolení jeho výrobce, je považováno za použití neodpovídající účelu. Za škody z toho vyplývající neručí výrobce zařízení, riziko nese pouze jeho uživatel.**

**Uživatel je rovněž odpovědný za dodržování podmínek předepsaných výrobcem pro instalaci, provoz a údržbu zařízení, které smí být používáno, udržováno a opravováno pouze osobami, které jsou s ním seznámeny a poučeny o nebezpečích.**

# BEZPEČNOST PŘI POUŽÍVÁNÍ

Obsluha zařízení se neobejde bez určité dávky obezřetnosti, pozornosti a zdravého rozumu. Ačkoliv bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby splňovalo všechny mezinárodní bezpečnostní normy, za svou osobní bezpečnost při jeho obsluze je odpovědná především obsluhující osoba. Výrobce zařízení nenes odpovědnost za zranění osob nebo poškození zařízení a ekologické škody způsobené tím, že není používáno a obsluhováno v souladu s návodem na obsluhu a údržbu a platnými bezpečnostními předpisy.

Účelem této kapitoly je poskytnout nejdůležitější informace o bezpečnosti práce a ochraně zdraví obsluhy a všech dalších osob, které přijdou se zařízeními jeho příslušenstvím do styku.

## BEZPEČNÁ OBSLUHA

### OBECNĚ

- Zařízení smí používat pouze k tomu určená, kvalifikovaná a vyškolená obsluha. Nikdy nedopusťte, aby kdokoli, kdo není oprávněn jej používat a nebyl seznámen s jeho funkcí, manipuloval s ním, prováděl na něm údržbu či jiné činnosti odporující jeho použití. Takováto neodborná činnost může mít za následek poranění, případně poškození zařízení.
- Zajistěte pravidelné školení obsluhy zařízení. Zabráníte tím možným pracovním úrazům a poškození zařízení.
- Zařízení se smí používat pouze pro přípravu pokrmů a v souladu s návodem. Každé jiné použití je v rozporu s jeho určením a je považováno za nebezpečné.
- Z bezpečnostních důvodů nesnímejte pevné kryty ani se nesnažte dostat do zařízení - hrozí úraz elektrickou energií. Přístroj neobsahuje žádné součásti, se kterými byste jako uživatel mohl manipulovat. Opravu jakýchkoli závad a údržbu nad rámec popsaný v tomto návodu přenechejte kvalifikovaným servisním technikům.
- Do bezprostřední blízkosti zařízení neinstalujte žádné tepelné zdroje (např. fritézy, grily, sporáky, varné stoličky atd.).



Podrobné požadavky na umístění zařízení jsou uvedeny v návodu na transport a instalaci.

- Nepracujte se zařízením, trpíte-li závratěmi, mdlobami nebo jste-li jinak oslabeni nebo nesoustředění či pod vlivem drog a alkoholu!
- Je přísně zakázáno odstraňovat nebo poškozovat štítky připevněné na zařízení.
- Zařízení provozujte pouze v bezvadném stavu. Neprovádějte na něm žádné změny.
- Dodržujte předepsaný plán prohlídek a revizí, řiďte se pokyny v návodu k obsluze, dodržujte obecně platné předpisy pro plynová zařízení.
- V blízkosti zařízení neodkládejte žádné předměty, přes které můžete zakopnout. Udržujte pracovní místo (včetně dopravních cest) čisté a uklizené.

### PROSTŘEDÍ PRO POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Teplota okolí se smí pohybovat v rozsahu +4°C až +35°C.
- Prostředí nesmí být výbušné nebo jedovaté.
- Přimo nad zařízením nesmí být umístěn požární hlásič nebo automatické hasící zařízení.
- Na zařízení, pod ním nebo vedle něj nesmí být žádné hořlavé materiály, plyny nebo kapaliny.

### PŘED POUŽITÍM ZAŘÍZENÍ

- Před spuštěním zařízení je bezpodmínečně nutné seznámit se s kapitolou „**Bezpečnost při používání**“, tedy s touto kapitolou.
- Máte-li jakékoli pochyby ohledně instalace, provozu nebo bezpečnosti zařízení, poraďte se s Vaším dodavatelem.
- Při jakémkoli poškození elektrického zařízení je nutno zajistit neprodlenou opravu, poškozené zařízení se nesmí používat.
- Neblokujte ventilační otvory zařízení věcmi, zejména neodkládejte na zařízení gastronádoby, látkové a jiné předměty. Zajistěte volný odvod páry z ventilačních otvorů nad zařízení.
- Před použitím zkontrolujte varný prostor zařízení. Zbytky potravin nebo neodstraněné čisticí prostředky, případně jiné předměty odstraňte a varný prostor důkladně propláchněte ruční sprchou.
- Zajistěte, aby na zařízení nekapala nebo nestříkala voda a neodkládejte na něj předměty naplněné vodou.
- Nepokládejte na zařízení ani do jeho blízkosti zdroje otevřeného ohně.

### BĚHEM POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Nepokračujte v používání zařízení, jestliže máte sebemenší pochyby o jeho bezchybném fungování, případně je-li jakkoli poškozen ihned jej vypněte, odpojte jej od přívodu elektriny, zastavte přívod vody a poraďte se s Vaším dodavatelem.
- Pokud při používání zařízení zaznamenáte zvýšení hladiny zvuku nad přípustnou mez, zastavte zařízení a zajistěte odstranění příčiny.
- Veškeré závady ihned nahláste nadřízenému, který musí zajistit opravu.
- Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru, pokud to v návodu není výslovně uvedeno.
- Tlačítka ovládacího panelu obsluhujte výlučně s použitím prstů ruky. Použitím ostrých, špičatých či jiných předmětů k ovládání zařízení zaniká nárok na záruku zařízení.
- Při práci se zařízením dbejte na skutečnost, že gastronádoby, varné vložky a rošty mohou být horké. Také teplota vnějšího skla dveří může dosáhnout teploty vyšší než 60°C. Ve všech případech hrozí nebezpečí popálení.
- Při práci se v zařízení vyvíjí horká pára – při otevření dveří hrozí nebezpečí opaření apod. Při otvírání dveří, především u parního provozu, vždy stůjte tak, aby vás horká pára unikající pootevřenými dveřmi nemohla opařit. Dveře mírně pootevřete a až po úniku páry zcela otevřete!
- Jsou-li gastronádoby naplněny tekutinou více než ze tří čtvrtin, dbejte zvýšené opatrnosti při manipulaci s nimi a při vytahování. Takto naplněné gastronádoby umísťujte v zařízení pouze do zásuvů, do kterých můžete vidět. V jiném případě může dojít k opaření. Dbejte zvýšené pozornosti při vytahování horkých gastronádob s jakýmkoli obsahem!
- Dbejte zvýšené opatrnosti, pokud pracujete se zařízením (sestavou zařízení), jehož nejvyšší zásuv je v úrovni 160 cm nebo výš nad zemí. Hrozí zde nebezpečí převrnutí gastronádoby a popálení.
- Při tepelném zpracování mohou vznikat horká místa, zvláště na varných nádobách, roštích a vnitřní straně dveří. Při jakémkoliv kontaktu s horkými předměty používejte ochranné rukavice.
- Je zakázáno spouštět ventilátor bez krytu. Je-li zařízení vybaveno zavazecím vozíkem, musíte vozík po nájezdu do zařízení vždy zabrzdít. Pokud manipulujete s naplněným vozíkem, musí být vždy použita a zajištěna aretace (uzávěra GN) gastronádob.
- Pokud převážíte gastronádoby naplněné tekutinou, musí být přikryté těsnícími poklapy. V opačném případě může dojít k opaření obsluhy.

- V případě velké nerovnosti podlahy se zavážecí vozíky nesmí používat pro vjíždění a zajištění do zařízení. Madlo vozíku nenechávejte nikdy uvnitř zavřeného zařízení. Může dojít k rozbití dveří zařízení. Nevytahujte zavážecí vozík bez madla pro toto určené. V opačném případě může dojít k popálení.
- Při používání banketových vozíků se vždy přesvědčte, zda jsou talíře správně nasazeny na stojany.
- Na mytí vozíků vždy používejte program automatického mytí (pokud je k dispozici). Jinak použijte čisticí prostředky určené pro poloautomatické čištění. Není dovoleno používat zařízení bez zavážecího vozíku pro běžnou práci a automatické mytí!

### PO UKONČENÍ PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

- Čištění a servisní práce provádějte pouze na studeném zařízení!
- Pevné zbytky potravin odstraňte vyjmutím z varné komory, nikdy je nespáchujte do odpadu zařízení.
- Čisticí prostředky a prostředky k odvápnění používejte pouze v souladu s předpisem v tomto návodu a za dodržení návodu k jednotlivým prostředkům.
- Po ukončení práce, např. přes noc, nechte dveře zařízení pootevřené.
- Při delším nepoužívání zařízení uzavřete přívod vody a vypněte elektrické napájení.

### PŘI ČIŠTĚNÍ

- Dbejte zvýšené pozornosti při manipulaci s čisticími prostředky. Hrozí zde nebezpečí poleptání a podráždění kůže, očí a dýchacích orgánů kontaktem s čisticími prostředky nebo jejich parami.
- Při manipulaci s čisticími prostředky používejte ochranné pomůcky.
- Při dávkování práškového čisticího prostředku dbejte zvýšené pozornosti, aby nedošlo k vdechnutí nebo zasažení očí či sliznice.

## OCHRANNÉ POMŮCKY

Při obsluze zařízení je také nutno mít správné ustrojení a používat osobní ochranné pomůcky. Oděv, obutí i ochranné pomůcky musí odpovídat požadavkům národních bezpečnostních předpisů pro Váš druh práce. Zejména nezapomínejte používat ty nejdůležitější:



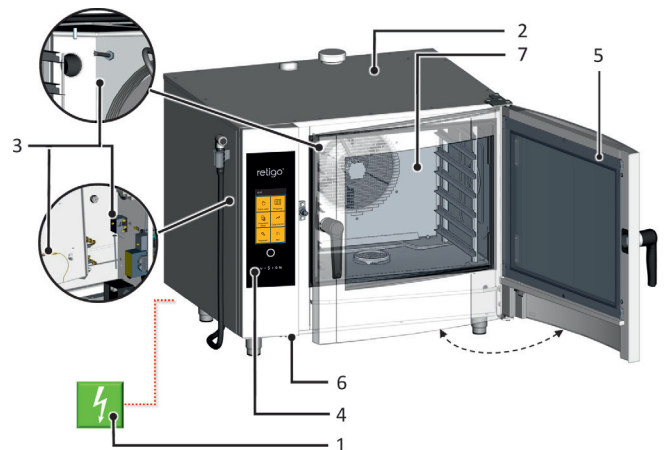
### Při práci se zařízením nedoporučujeme nosit:

- Šály, kravaty, řetízky, hodinky, náramky, klíče, prstýnky ani jiné kovové předměty nebo pracovat s nevhodným obvazem.
- Elektronické součástky jako např. kardiostimulátory, hodinky, kreditní karty apod. nebo jiné předměty s magnetickými záznamovými médii.
- Rozpuštěné dlouhé vlasy. Dlouhé vlasy zajistěte vhodnou pokrývkou hlavy.

## OCHRANNÉ PRVKY ZAŘÍZENÍ

Zařízení je opatřeno ochrannými prvky, které zvyšují bezpečnost jeho provozu a Vaší obsluhy. Zde je výčet těch nejdůležitějších:

1. Externí hlavní vypínač
2. Vnější kryty
3. Ochranný omezovač teploty
4. Ovládací panel
5. Dveře s magnetickým spínačem
6. Větrací poloha dveří přístroje
7. Vnitřní stěna



**Žádný z níže uvedených prvků není určen pro demontáž obsluhujícím pracovníkem. Jejich demontáž za účelem kontroly, údržby nebo oprav smí provádět pouze kvalifikovaný a k tomu určený pracovník.**

### EXTERNÍ HLAVNÍ VYPÍNAČ

Zařízení je uzpůsobeno pro trvalé připojení k elektrické síti. Odpojení a připojení elektrické energie provádějte vypnutím externího hlavního vypínače. Vypínač slouží k vypínání a zapínání přístroje (při uvedení do provozu, opravách, instalaci a také k nouzovému vypnutí přístroje). Externí hlavní vypínač musí být vždy snadno dostupný!



**Je zakázáno zasahovat do zapojení bezpečnostních obvodů, snímat boční kryty, případně provádět jakékoliv neoprávněné zásahy, které mění spolehlivost a bezpečnost těchto obvodů.**

### VNĚJŠÍ KRYTY

Všechny odnímatelné kryty jsou pevně spojené se zařízením, takže je lze odstranit jen pomocí nástrojů. Kryty zabraňují neúmyslnému dotyku vodivých součástí. Vždy zkontrolujte, jestli jsou kryty na svém místě.

### OCHRANNÝ OMEZOVAČ TEPLOTY

Ochranné omezovače teploty jsou umístěné ve varné komoře a elektropanelu. Při nadměrné teplotě se tyto prvky aktivují a vypnou přístroj. Při nadměrné teplotě se tyto prvky aktivují a vypnou přístroj.

V případě poruchy některého ochranného omezovače se zobrazí kód chyby doprovázený zvukovou signalizací.

## OVLÁDACÍ PANEL

Ovládací panel je situovaný mimo místa, která by mohla mít vyšší teplotu a umožňuje rychlé vypnutí zařízení v případě potíží pomocí tlačítka STOP. Displej rovněž zobrazuje poruchové stavy.

Ovládací panel je pevně spojený s předním krytem a zabraňuje neúmyslnému doteku vodivých součástí. Lze jej odstranit pouze za použitím nástroje.

## DVEŘE S MAGNETICKÝM SPÍNAČEM

V okamžiku otevření dveří dojde automaticky k vypnutí topení a k rychlému zastavení ventilátoru pro omezení úniku páry z varného prostoru. Pro zabránění možného opaření horkou párou dveře nejprve lehce přiotevřete a teprve po chvíli je otevřete zcela. Zavření dveří provedete tlakem na kliku (přibouchnutím).

Nebudou-li dveře správně zavřeny a zařízení bude ve stavu **Start**, objeví se výzva k zavření dveří.

## VĚTRACÍ POLOHA DVEŘÍ PŘÍSTROJE

Pro zabránění možného opaření horkou párou dveře lze nejprve lehce pootevřít. V této poloze dveře zůstanou částečně aretovány. Až pára přestane proudit ven z varného prostoru, je možné dveře zcela otevřít.

## VNITŘNÍ STĚNA

Je vždy umístěna uvnitř varného prostoru před ventilátorem tak, aby zamezila zasažení od pohyblivého se kola ventilátoru. Vnitřní stěna je demontovatelná pouze za použitím nástroje.



**Za žádných okolností neodstraňujte žádný bezpečnostní nebo ochranný prvek zařízení! Neprovádějte na něm žádné změny bez souhlasu výrobce.**

## NEBEZPEČNÁ MÍSTA A ZBYTKOVÁ RIZIKA

Zařízení je konstruováno tak, aby při jeho správném používání za bezvadného technického stavu neohrožovalo obsluhu a okolí. Přesto mohou během jeho provozu nastat situace, které jsou pro uživatele zdrojem nebezpečí, pokud si jich nebude vědom. Jsou to takzvaná zbytková rizika - rizika, která zůstávají, i když byla uvažena a zavedena všechna preventivní a ochranná opatření. Poznejte tato rizika blíže a vyvarujte se jim.

## Nebezpečná místa, druhy nebezpečí a jejich účinek.

### VARNÝ PROSTOR

Zařízení při své práci vyvíjí ve varném prostoru vysoké teploty.



- Nebezpečí popálení od horkých částí celého prostoru.
- Nebezpečí popálení od bočních držáků (žebříků) gastronádob a dalšího příslušenství používaného při tepelné úpravě pokrmů.
- Nebezpečí opaření od horké páry unikající z varného prostoru při otevření dveří přístroje.

### VENTILÁTOR

Ve varném prostoru zařízení za vnitřní stěnou se nachází jedno nebo více oběžných kol ventilátoru.



- Nebezpečí poranění rukou při nepozorné manipulaci ve varném prostoru za vnitřní stěnou když není správně namontována na svém místě.
- Nebezpečí poranění rukou při manipulaci ve varném prostoru za vnitřní stěnou během čištění nebo údržby.

### DVEŘE

Vnitřní strana dveří a zejména vnitřní sklo se při práci zařízení zahřívá na vysokou teplotu. Zařízení zároveň vytváří horkou páru, která při otevření dveří uniká z varného prostoru.



- Nebezpečí popálení od vnitřní strany dveří po otevření dveří probíhajícího/ukončeného varného procesu.
- Nebezpečí opaření horkou párou a výparů při otevření dveří přístroje a zejména když je horní strana dveří po úrovni obličeje, jak je tomu u sestavy dvou zařízení.

### HORNÍ KRYT ZAŘÍZENÍ

Zařízení nikdy nezakrývejte nebo na něj nepokládejte žádné předměty, které by se mohly vznítit. Vaše zařízení není odkládací pult!

Dbejte opatrnosti a používejte ochranné rukavice.



- Nebezpečí popálení během varného procesu.
- Nebezpečí požáru při zakrytí krytu nebo odložení hořlavých materiálů na kryt během varného procesu.

### GASTRONÁDOBY

Nemanipulujte s nádobami, ve kterých je horká tekutina nebo horké tekuté potraviny, nad hladinou očí a vždy používejte ochranné rukavice.



- Nebezpečí popálení při neopatrné manipulaci s horkým příslušenstvím, když se po tepelné úpravě vyjímá z přístroje.

### KLAPKA A KOMÍNEK

Nevkládejte žádnou část těla nad tyto části a vždy používejte ochranné prostředky (rukavice, brýle atd.).



- Nebezpečí popálení párou, vycházející během varného procesu.

## RUČNÍ SPRCHA



- Nebezpečí opaření horkou párou nebo horkým tukem při sprchování horkého varného prostoru.
- Nepoužívejte ruční sprchu pro zchlazení varné komory nebo při čištění, pokud je její teplota vyšší než 90 °C.
- Nebezpečí opaření horkým tukem a párou při skákání vody do horkého tuku.
- Nestříkejte vodu přímo do horkého tuku – může dojít k jeho vyprsknutí a k intenzivní tvorbě páry.

## Zbytková rizika

Pro další snížení rizik a zajištění účinnosti bezpečnostní ochrany upozorňujeme na vzniklá zbytková rizika. K jejich odstranění stanovujeme následující technická a organizační opatření k realizaci uživatelem, která jsou určena k překonání příslušných nebezpečí.

## ELEKTRICKÝ PROUD

Veškeré elektrické prvky zařízení jsou napájeny životu nebezpečným napětím. Přívodní svorky a ostatní elektrické prvky zůstávají pod napětím i po vypnutí zařízení!



- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem ze strany vodivých součástí!

Přístup do prostoru s elektrickými prvky je však možný jen po sejmutí pevného krytu. Jako obsluhující uživatel nemáte povoleny žádné zásahy do elektroinstalace zařízení. Riziko tak hrozí pouze při poškození přívodního kabelu elektrické energie do zařízení, např. jeho nevhodným umístěním, překroucením, přiskřípnutím, zatížením a podobně. Dále pokud dojde k samovolnému pohybu přístroje na podstavci s kolečky, tak může dojít k přerušení či přetržení přívodního kabelu.



- Při provozu přístroje vždy zaaretujte kolečka parkovací brzdou!

Při jakémkoliv poškození elektrického zařízení je nutno ihned přestat zařízení používat a zařídít neprodlenou opravu u autorizovaného servisu.

Pokud není nutné mít zařízení pod napětím, odpojte hlavní přívod elektrické energie vypnutím hlavního vypínače přívodu elektrické energie.

## MECHANICKÉ ČÁSTI

Riziko vznikne v případě, že je zařízení nainstalováno na postavci s kolečky nebo je nainstalováno nesprávně (např. s větším sklonem, nebylo ukotveno v kluzkém nebo nestabilním prostředí atd.) a hrozí přimáčknutí nebo přiskřípnutí při jeho nenadálém pohybu resp. při ztrátě jeho stability.



- Pokud se vám zdá, že je zařízení nesprávně nainstalováno z hlediska jeho stability, nepokračujte v práci, ale ihned kontaktujte provozovatele, aby instalaci zkontroloval.
- Nebezpečí poranění pohybujícími se částmi vzniká v situaci, kdy je varný prostor zchlazován s otevřenými dveřmi – funkce „Cool down“, a chybí vnitřní stěna před ventilátorem, takže je kolo ventilátoru volně přístupné.

Při manipulaci se zařízením dodržujte příslušné předpisy pro vážení břemen a obsluhu zdvihacích zařízení.



- Dbejte, aby vnitřní stěna byla vždy na svém místě a řádně zajištěna proti uvolnění!
- Nebezpečí poranění rukou může vzniknout při zasouvání nebo vytažení zavážecího vozíku nebo zavážecího koše.
- Při manipulaci se zavážecím příslušenstvím vždy používejte rukojeť k tomu určenou!

## VYSOKÁ TEPLOTA

Během varného procesu dochází k zahřátí vnitřních částí přístroje včetně vložených nádob a potravin na vysokou teplotu, která po otevření dveří varného prostoru uniká do okolí. Proto při práci se zařízením a v jeho okolí dochází k rizikům popálení či opaření.



- Nebezpečí popálení o horké povrchy vzniká především v celém varném prostoru včetně vnitřní strany dveří, a dále na všech částech, které se během tepelné úpravy nacházejí nebo nacházely uvnitř jako například varné nádoby, držáky varných nádob a rošty.
- Noste předepsaný ochranný oděv a především ochranné rukavice!
- Nebezpečí opaření horkou párou hrozí, když se do rozehrátého varného prostoru stříká voda nebo jsou otevřené dveře např. při funkci „Cool-down“.
- Odstupte dostatečně od přístroje a nestříkáte vodu do rozehrátého varného prostoru za účelem rychlého zchlazení nebo při oplachu ruční sprchou!



- Nebezpečí opaření vodou vzniká, když se stříká voda do přístroje, ve kterém je nádoba s horkým tukem.
- Nestříkejte vodu do horkého tuku!
- Nebezpečí opaření vodou dále hrozí při neopatrné manipulaci s gastronádobami, při použití gastronádoby s nevhodnými rozměry a při použití talířů s nevhodnými rozměry ve vztahu k držákům talířů banketového vozíku.
- Při manipulaci s nádobami, ve kterých je horká tekutina nebo horké tekuté potraviny, dbejte zvýšené pozornosti a vždy používejte ochranné rukavice.

## MYCÍ PROSTŘEDKY

Při použití mycích prostředků hrozí nebezpečí poleptání a podráždění kůže, očí a dýchacích orgánů způsobené přímým kontaktem s čistícími prostředky nebo jejich výparů.



- Vyvarujte se přímého kontaktu s mycími prostředky. V případě nebezpečí kontaktu použijte ochranné rukavice.
- Při dávkování dbejte na zvýšenou opatrnost, hrozí nebezpečí vdechnutí mycího prášku.
- Během plně automatického čištění neotevíráte dveře přístroje bez výzvy softwaru, hrozí nebezpečí vdechnutí výparů čistícího prostředku nebo postříkání kůže a očí.

### **KONTAMINACE POTRAVIN**

Při nesprávném zacházení s čistícími a odvěpňovacími prostředky může dojít ke kontaminaci okolí zařízení, v jehož blízkosti se obvykle zpracovávají potraviny. Pak může dojít k jejich kontaminaci.



- Dbejte na to, aby pracovní plocha nebyla potřísněna mycím nebo odvěpňovacím prostředkem!
- Neodkládejte prázdné obaly na pracovní plochu, hrozí nebezpečí kontaminace potravin!

### **VODA**

V případě, že se přístroj na podstavci s kolečky dá nechtěně do pohybu, může dojít k přerušení či poškození přívodu vody a k úniku vody přičemž hrozí nebezpečí uklouznutí a pádu.



- Před provozem vždy zkontrolujte aretaci koleček parkovací brzdou! Udržujte pracovní místo před zařízením a v jeho okolí čisté a suché!

## **POUŽITÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ**

### **TEPLOTNÍ SONDA**

Při používání teplotní sondy dodržujte následující:

- Sondu používejte pouze k vpichování do potravin.
- Nezapichujte sondu do zmrzlých potravin. Hrozí její zlomení!
- Přívodní kabel k teplotní sondě nikdy násilně neohýbejte.
- Nevytahujte sondu z potraviny tahem za přívodní kabel.
- Teplotní sondu umístěte do potraviny tak, aby se neopírala o sklo dveří.
- Teplotní sonda může být horká – používejte ochranné rukavice.
- Vytáhněte teplotní sondu z potraviny dříve, než potravinu vyjmete ze zařízení a umístěte ji do držáku sondy.
- Nepoužíváte-li sondu, umístěte ji do držáku sondy.
- Teplotní sondu nikdy nenechávejte viset mimo varný prostor komory – hrozí přivření do dveří a její poškození!

### **RUČNÍ SPRCHA**

Při používání ruční sprchy dodržujte následující:

- Ruční sprcha může být používána pouze na čištění varného prostoru.
- Ruční sprcha je funkční pouze při otevřených dveřích zařízení po dobu dvou minut. Po této době se automaticky vypne.
- Ruční sprchu nikdy nepoužívejte, pokud je zařízení horké. Nechejte jej vychladnout pod 65 °C.
- Ruční sprchu nikdy nepoužívejte pro ochlazení varné komory, pokud je teplota ve varné komoře vyšší než 90 °C – hrozí destrukce vnitřního skla dveří a deformace varné komory!
- Nikdy nestříkejte vodu z ruční sprchy na horké sklo dveří – hrozí destrukce skla!
- Ruční sprchu po použití odkládejte vždy do držáku sprchy.



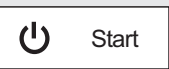

## OVLÁDÁNÍ

### DOTYKOVÝ PANEĽ

Význam tlačítek nejčastěji se opakujících obrazovek (ikon) je uveden na obrázcích A, B, C, D. Základní funkce tlačítek panelu jsou voleny jemným klepnutím na ikonu na panelu. Rozšířené funkce jsou pak aktivovány stisknutím a podržením tlačítka déle než 2 vteřiny.


#### ČASTO OPAKUJÍCÍ SE TLAČÍTKA

Systém obsahuje tlačítka, která jsou společná pro jednotlivé režimy a funkce zařízení. Jejich význam je následující:

	<b>Zpět</b>	Stisknutím tlačítka jdete o krok zpět.
	<b>Ok</b>	Stisknutím symbolu potvrdíte svou volbu.
	<b>Start</b>	Stisknutím spustíte požadovaný proces vaření, mytí atp.
	<b>Stop</b>	Stisknutím zastavíte probíhající proces vaření a zobrazí se obrazovka D.

### DALŠÍ TLAČÍTKA



Tlačítko Vision slouží pro:  
 a) přepnutí do režimu Multitasking  4/4.3  
 b) zapnutí řídicího systému  
 c) uvedení zařízení do pohotovostního režimu (Standby).  
 d) režim kalibrace obrazovky po stisku tlačítka déle než 2 vteřiny



Stisknutím symbolu se zobrazí hlavní obrazovka (A).



Stisknutím přejde řídicí systém do režimu spánku a vypne se obrazovka. Pro obsluhu je režim spánku indikován pravidelným blikáním tlačítka Vision. Zpět do aktivní činnosti se systém vrátí stisknutím tlačítka Vision.

E/2

Stisknutím sníží zařízení příkon na polovinu, díky čemuž dochází k úspoře během nečinnosti zařízení.



Světlo



Světlo

Stisknutím se zapne trvalé osvětlení varného prostoru a dalším stisknutím se vypne. Osvětlení pak svítí pouze při otevření dveří varného prostoru.



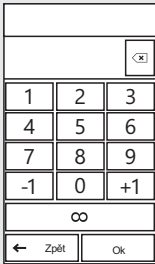



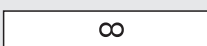
Stisknutím zobrazíte nebo skryjete další řádek s nabídkou rozšiřujících funkcí zařízení.

### KLÁVESNICE

Systém také obsahuje klávesnice. Princip jejich ovládání je shodný pro všechny režimy a funkce zařízení.

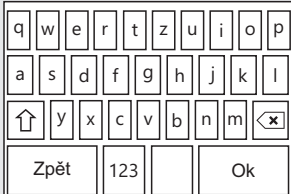








#### ZÁKLADNÍ NUMERICKÁ KLÁVESNICE

Slouží pro zadávání hodnot.

		Smazání hodnoty.
	 	Rychlá korekce hodnoty.
		Nepřetržitý čas, nepřetržitě provádění funkce.

#### ROZŠÍŘENÁ ZNAKOVÁ A NUMERICKÁ KLÁVESNICE

Slouží pro zadávání písmen, znaků a číslic.

		Změna písmen na malá/VELKÁ.
		Přepínač mezi klávesnicí s písmeny a klávesnicí s čísly/znaky.
		Smazání znaku.
		Mezerník.
		Možnosti klávesnice. Umožňuje volbu jazyku a stylu (QUERTY-QUERTZ).
		Přepínač mezi klávesnicí s čísly/znaky a klávesnicí s písmeny.
		Smazání znaku.
		Mezerník.

## ÚDRŽBA

### OBECNÉ POKYNY

Po celou dobu provozování musí být zařízení podrobováno pravidelným kontrolám, zkouškám a revizím pro provoz tohoto druhu zařízení dle legislativy platné na daném území.

Zařízení je nutné udržovat v čistotě a odstraňovat z něj zbytky starého tuku a potravin. Jen pravidelnou údržbou zařízení a dodržováním všech pokynů je zajištěna jeho dlouhodobá životnost, bezproblémová funkce a kvalita přípravy pokrmů.

Po ukončení práce se zařízením uzavřete přívod vody! Otevřený jej ponechejte pouze v případě, že je na něj napojena úpravná vody vyžadující pravidelnou regeneraci. Uzavřením přívodu by regenerace neproběhla a úpravná vody by nepracovala správně.

Na poškození vzniklá v důsledku nedodržení těchto pokynů a způsobená nedostatečným čištěním, se nevztahuje záruka!

K čištění zařízení se nesmí používat:

- vysokotlaký čistič
- čisticí prostředky na bázi písku ani hrubozrnné čisticí prostředky
- nástroje na mechanické čištění povrchů (drátěnky, škrabky, nože)

Na škody vzniklé v důsledku použití jiných než výrobcem doporučených čisticích prostředků nebo v důsledku použití výrobcem doporučených čisticích prostředků v rozporu s doporučením výrobce se nevztahuje záruka!

V případě vady nebo nestandardního chování zařízení, zařízení přestaňte používat, odpojte ho od přívodu elektrického proudu a volejte autorizovanou servisní firmu.



Před použitím zařízení nebo jeho údržbou se důkladně seznámte se všemi instrukcemi, zákazy a doporučeními uvedenými v kapitole BEZPEČNOST PŘI POUŽÍVÁNÍ.

Nestříkejte vodu ze sprchy na sklo dveří a světel, pokud je teplota vnitřního prostoru vyšší než 65 °C. Hrozí prasknutí skla a úraz obsluhy!

### PŘEHLED ÚDRŽBY ZAŘÍZENÍ

INTERVAL	POPIS	POPIS ČINNOSTI
Denně	Varný prostor	Čištění pomocí automatických programů a prostředku Active Cleaner
	Těsnění dveří	Ruční čištění pomocí měkkého hadříku, saponátu a vody
	Vnější části	Ruční čištění pomocí měkkého hadříku a prostředků na ošetření korozivzdorné oceli a skla
Týdně	Varný prostor	Odvápňení pomocí automatických programů a prostředku Vision Descaler
	Prostor za vnitřní stěnou	Ruční čištění pomocí prostředků Manual Cleaner nebo Puron K a následný program Oplach vodou
	Filtr vzduchu	Ruční čištění saponátem nebo v myčce
	Čištění dveří a skel	Ruční čištění pomocí hadříků a vhodných čisticích prostředků
Pololetně*	Bojler	Odvápňení pomocí automatického programu a prostředku Strip-A-Way
Ročně	Celé zařízení	Kontrola autorizovanou firmou

\* platí pouze pro zařízení s bojlerem

## AUTOMATICKÉ MYTÍ

Zařízení Orange Vision Plus je vybaveno systémem automatického mytí, který zajistí, že Vaše zařízení bude vždy perfektně hygienicky čisté.

Pravidelné používání systému automatického mytí šetří Váš čas a navíc výrazně přispívá k prodloužení životnosti zařízení.

Veškerá činnost věnovaná mytí zařízení se díky tomuto systému omezí na:

- výběr vhodného programu mytí podle stupně znečištění
- start programu mytí a následná aplikace mycího prostředku

### AUTOMATICKÉ MYTÍ: CO BYSTE MĚLI VĚDĚT



Pro automatické mytí je nutné použít mycí prostředek Active Cleaner, který je balen do igelitového sáčku po 60 g prášku. Dodáván je v malém kyblíku, který obsahuje 50 ks balení.

Mycí prášek je svým obalem chráněn proti poškození vlhkostí, přesto jej skladujte v místech bez přítomnosti vody a nadměrné vlhkosti. Prášek aplikujte vždy ihned po otevření obalu, nikdy jej nenechávejte otevřený, především ne ve vlhkých prostorech a bez dozoru.



#### Důležitá upozornění:





- V případě použití jiného prostředku než originálního Active Cleaner (případně Manual Cleaner, Vision Descaler) nenese firma Retigo odpovědnost za případné škody a na takto vzniklé škody se nevztahuje záruka.
- Mycí prostředky uchovávejte mimo dosah dětí.
- Při manipulaci s mycím prostředkem dbejte všech zásad bezpečnosti práce s chemickými prostředky, zejména používejte ochranné pomůcky (především rukavice a ochranné brýle).
- Dodržujte pokyny vylepené na obalu mycího prostředku.
- Čisticí prostředek nesmí v žádném případě přijít do přímého kontaktu s pokožkou, nesmí zasáhnout oči a ústa.
- Nikdy neotevírejte dveře zařízení během spuštěného programu mytí – hrozí nebezpečí zasažení mycí chemikálií.
- Před mytím vyjměte ze zařízení všechny gastronádoby.
- Dodržujte pokyny, které zařízení zobrazuje na displeji.
- Po aplikaci čisticího prostředku nenechávejte obal od čisticího prostředku v prostoru varné komory.
- Nikdy nesypejte čisticí prostředek na horký povrch zařízení – mohlo by dojít k nevratnému povrchovému poškození nerezového povrchu. Na takto vzniklé škody se nevztahuje záruka.
- V případě nedostatečného čištění může dojít při běžném provozu ke vznícení usazených tuků ve varném prostoru zařízení.

Zařízení nabízí šest programů mytí. Použití jednotlivých programů se řídí stupněm znečištění varné komory – viz tabulka níže.

PROGRAM	POPIS	ČAS TRVÁNÍ *
	Oplach vodou - Oplach vlažnou vodou bez použití mycích prostředků.	14:53
	Expres mytí - Krátké mytí mírných znečištění.	33:39
	Základní mytí - Mytí mírných znečištění.	50:19
	Střední mytí - Mytí středních znečištění.	1:15:19
	Extra silné mytí - Mytí velmi silného znečištění.	1:48:39
	Odvápnění varného prostoru - Odstranění vodního kamene.	1:12:44

\* Uvedené časy trvání mytí jsou platné pro velikosti 611. Tyto údaje se mohou mírně lišit u jiných velikostí zařízení.





















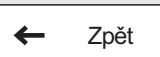
V závislosti na velikosti zařízení a zvoleného mycího programu je nutno použít také správné množství mycího prostředku. Potřebné množství mycího prostředku je závislé na míře a charakteru znečištění zařízení.

PROGRAM	POPIS	VELIKOST ZAŘÍZENÍ					
		MNOŽSTVÍ MYČÍHO PROSTŘEDKU (ks)					
		623	611	1011	1221	2011	2021
	Oplach vodou*	0	0	0	0	0	0
	Expres mytí	1	1	1	2	2	3
	Základní mytí	1	1	1	2	2	4
	Střední mytí	1	1	1	2	2	4
	Extra silné mytí	1	2	2	3	3	5
	Odvápnění varného prostoru**	1	1	1	2	2	3

\* oplach vodou je prováděn bez použití mycího prostředku

\*\* pro odvápnění použijte prostředek Vision Descaler

## SPUŠTĚNÍ MYTÍ

<b>1 VSTUPTE DO REŽIMU MYTÍ</b>													
<b>2 ZVOLTE VYHOVUJÍCÍ REŽIM</b>	<table border="1"> <tbody> <tr> <td></td> <td>Oplach vodou 0:14:53</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Expres mytí 0:33:39</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Základní mytí 0:50:19</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Střední mytí 1:15:19</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Extra silné mytí 1:48:39</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Odvápnění varného prostoru 1:12:44</td> </tr> </tbody> </table>		Oplach vodou 0:14:53		Expres mytí 0:33:39		Základní mytí 0:50:19		Střední mytí 1:15:19		Extra silné mytí 1:48:39		Odvápnění varného prostoru 1:12:44
	Oplach vodou 0:14:53												
	Expres mytí 0:33:39												
	Základní mytí 0:50:19												
	Střední mytí 1:15:19												
	Extra silné mytí 1:48:39												
	Odvápnění varného prostoru 1:12:44												
<b>3 PRO SPUŠTĚNÍ MYČÍHO PROGRAMU STISKNĚTE</b> Vyčkejte na výzvu k vložení mycího prostředku													
<b>PRO NÁVRAT DO SEZNAMU REŽIMŮ MYTÍ STISKNĚTE</b>													

Po stisknutí Start zařízení automaticky kontroluje, zda není teplota ve varné komoře příliš vysoká. Je-li teplota vyšší než 80 °C, spustí proces automatického chlazení varné komory. Jestliže teplota nepřekročí 80 °C nebo bylo dokončeno chlazení komory, vyzve Vás zařízení k aplikaci mycího prostředku.



**Při manipulaci s mycím prostředkem dodržujte všechny výše uvedené zásady práce s chemickými prostředky!**

### APLIKACE PROSTŘEDKU



- odstříhnete sáček s práškem na označeném místě
- vysypejte celý obsah balení na víčko odpadu na dně varné komory. Prášek z velké části propadne do otvoru odpadu.
- zavřete dveře zařízení

Zvolený program se spustí automaticky a na obrazovce budete průběžně informováni o aktuální pozici programu a čase, zbývajícím do konce mytí.

Po ukončení mycího programu se ozve zvukový signál spolu s upozorněním o ukončení mytí. Zařízení je nyní připraveno k dalšímu použití.



- Po ukončeném čištění zkontrolujte varný prostor. Případné zbytky čistícího prostředku odstraňte důkladným oplachem ruční sprchou nebo umytím vodou. V opačném případě hrozí, při dalším použití zařízení na vysoké teploty, narušení nerezového povrchu varné komory a jeho následné zbarvení. Na takto vzniklé poškození nelze uplatňovat záruku!
- Nemyjte zařízení pomocí přístrojů, pracujících s vysokým tlakem vody.
- Nebude-li zařízení po mytí opětovně používáno, doporučujeme nechat pootevřené dveře, např. přes noc.
- Obaly od mycích prostředků likvidujte obvyklým způsobem odložením na vyhrazená místa pro plastové obaly.
- Použité obaly nikdy nenechávejte volně položené a volně přístupné.

### ODVÁPNĚNÍ VARNÉ KOMORY

Odvápnění je doporučeno spustit při viditelném zavápnění varné komory (bílá vrstva vodního kamene). Pro odvápnění zařízení je nutné používat speciální prostředek Vision Descaler.

Způsob aplikace prostředku je stejný, jako u prostředku Active Cleaner. Standardní balení prostředku Vision Descaler je v plastovém kyblíku, který obsahuje 25 sáčků po 150 gramech.

# retigo<sup>®</sup>

SPECIALISTA NA KONVEKTOMATY

RETIGO s.r.o.

Láň 2310

756 61 Rožnov pod Radhoštěm

Email: [info@retigo.cz](mailto:info@retigo.cz)

Tel.: +420 571 665 511

[www.retigo.cz](http://www.retigo.cz)

Kompletní návod na  
obsahu naleznete zde:



ver.: TSD\_15\_EG\_CZ\_R00

model: Orange Vision Plus

ver. SW: 2.102